



| LITGRID AB | |
|---|---|
| SPECIALIOSIOS PIRKIMO SĄLYGOS | SPECIAL PROCUREMENT CONDITIONS |
| <i>Kontrmobilumo priemonių betoninių blokų Vilniaus ir Alytaus transformatorių pastotėms pirkimas</i> | <i>Procurement of concrete counter-mobility blocks for the Vilnius and Alytus transformer substations</i> |
| 2025-08-27 | |
| TURINYS | CONTENTS |
| BENDROSIOS NUOSTATOS..... 2 | GENERAL PROVISIONS Error! Bookmark not defined. |
| PIRKIMO OBJEKTAS 2 | OBJECT OF PROCUREMENT 2 |
| TIEKĖJŲ PAŠALINIMO PAGRINDŲ NEBUVIMO IR KVALIFIKACIJOS IR KITI REIKALAVIMAI 3 | GROUNDS FOR EXCLUSION AND QUALIFICATION REQUIREMENTS 3 |
| REIKALAVIMAI ŽALIESIEMS PIRKIMAMS..... 10 | REQUIREMENTS FOR ENVIRONMENTAL PROCUREMENTS..... Error! Bookmark not defined. |
| SOCIALINIAI REIKALAVIMAI 10 | SOCIAL REQUIREMENTS..... Error! Bookmark not defined. |
| KITI REIKALAVIMAI..... 15 | OTHER REQUIREMENTS 15 |
| REIKALAVIMAI PASIŪLYMŲ PATEIKIMUI 22 | REQUIREMENTS FOR SUBMISSION OF TENDERS..... 22 |
| PASIŪLYMŲ NAGRINĖJIMAS IR VERTINIMAS 23 | EXAMINATION AND EVALUATION OF TENDERS 23 |
| PASIŪLYMŲ GALIOJIMO UŽTIKRINIMAS..... 23 | TENDER SECURITY 23 |
| KITOS NUOSTATOS 23 | OTHER PROVISIONS 23 |
| SUTARTIES KAINA IR SUTARTIES ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS..... 24 | CONTRACT PRICE AND CONTRACT PERFORMANCE SECURITY 24 |
| PRELIMINARUS PIRKIMO PROCEDŪRŲ VYKDYMO GRAFIKAS..... 24 | PRELIMINARY TIMETABLE FOR PROCUREMENT PROCEDURES 24 |
| PRIEDAI 25 | ANNEXES 25 |

| | | |
|------|--|--|
| | | |
| 1. | BENDROSIOS NUOSTATOS | GENERAL PROVISIONS |
| 1.1. | Vykdamos atviras konkursas. | Open tender procedures shall be carried out. |
| 1.2. | Vykdomas Tarptautinis pirkimas. | International Procurement shall be carried out. |
| 1.3. | Pirkimas vykdomas CVP IS priemonėmis. Bet kokia informacija, Pirkimo sąlygų paaiškinimai, pranešimai ar kitas Perkančiojo subjekto ir Tiekėjų susirašinėjimas vykdomas tik šiomis priemonėmis. | The procurement shall be carried out by means of CPP IS. Any information, explanations of the Procurement conditions, notices or other correspondence between the Contracting Entity and the Suppliers shall be carried out only by these means. |
| 1.4. | Sprendimo neatlikti pirkimo naudojantis centralizuotų pirkimų katalogu pagrindimas: Pirkimo objekto nėra CPO kataloge. | Justification for the decision not to carry out the Procurement using the Centralized Procurement Directory: the Procurement object is not listed in the CPO catalogue. |

| | | |
|--------|--|---|
| 1.5. | Tiekėjams neleidžiama pateikti alternatyvių Pasiūlymų. | Suppliers are not allowed to submit alternative Tenders. |
| 1.6. | Vykdomo Pirkimo metu nebus kviečiami Komisijos posėdžiuose stebėtojo teisėmis dalyvauti valstybės ir savivaldybių institucijų ar įstaigų atstovai. | Representatives of state and municipal institutions or bodies will not be invited to participate in the meetings of the Commission as observers during the ongoing Procurement. |
| 1.7. | Tiesioginio atsiskaitymo su Subtiekėjais ir Ūkio subjektais, kurių pajėgumais remiamasi, tvarka nurodyta Sutarties projekte. | The procedure for the direct settlement with the Sub-suppliers and the economic entities whose capacities are relied upon is defined in the draft Contract. |
| 2. | PIRKIMO OBJEKTAS | OBJECT OF PROCUREMENT |
| 2.1. | Pirkimo objektas – Kontrmobilumo priemonės betoniniai blokai Vilniaus ir Alytaus transformatorių pastotėms. | The object of Procurement – concrete counter-mobility blocks for the Vilnius and Alytus transformer substations. |
| 2.2. | Pirkimo objekto aprašymas pateikiamas Techninėje specifikacijoje. | A description of the object of Procurement is provided in the Technical Specification. |
| 2.3. | Pirkimo objektas skaidomas į 3 Pirkimo objekto dalis: | The object of Procurement is divided into 3 parts: |
| 2.3.1. | I Pirkimo objekto dalis – Kontrmobilumo priemonės betoniniai blokai Vilniaus TP; | Part I of the object of Procurement – concrete counter-mobility blocks for the Vilnius TP; |
| 2.3.2. | II Pirkimo objekto dalis – Kontrmobilumo priemonės betoniniai blokai Alytaus TP 330 kV. | Part II of the object of Procurement – concrete counter-mobility blocks for the Alytus TP 330 kV; |
| 2.3.3. | III Pirkimo objekto dalis – Kontrmobilumo priemonės betoniniai blokai Alytaus TP 400 kV. | Part III of the object of Procurement – concrete counter-mobility blocks for the Alytus TP 400 kV. |
| 2.4. | Tiekėjas gali pateikti Pasiūlymą <u>vienai, kelioms ar visoms Pirkimo objekto dalims.</u> | The Supplier may submit a Tender for <u>one, several or all parts of the Procurement object.</u> |
| 2.5. | Perkantysis subjektas neriboja maksimalaus Pirkimo objekto dalių skaičiaus, dėl kurių laimėtoju gali būti nustatomas tas pats Tiekėjas. | The Contracting Entity does not limit the maximum number of parts of the object of Procurement for which the same Supplier can be determined as the Winner. |
| 2.6. | Perkantysis subjektas sudarys atskirą Sutartį kiekvienai Pirkimo objekto daliai, nepaisant to, kad pagal Pirkimo sąlygas laimėtoju gali būti nustatomas tas pats Tiekėjas. | The Contracting Entity will enter into a separate Contract for each part of the Procurement object, despite the fact that the same Supplier may be determined as the Winner under the Procurement conditions. |
| 2.7. | Perkantysis subjektas nenumato rengti susitikimų su Tiekėjais dėl Pirkimo dokumentų paaiškinimų. | The Contracting Entity does not plan to hold meetings with the Suppliers regarding the explanations of the Procurement documents. |
| 2.8. | Jeigu Perkantysis subjektas gaus klausimų dėl Pirkimo dokumentų, į kuriuos atsakant reikės pateikti konfidencialią Perkančiojo subjekto informaciją, Perkantysis subjektas tokią informaciją pateiks CVP IS susirašinėjimo priemonėmis kiekvienam Tiekėjui asmeniškai. Tiekėjas, norėdamas susipažinti su tokią informacija, privalės CVP IS | If the Contracting Entity receives questions regarding the Procurement documents, the answer to which will require the provision of confidential information of the Contracting Entity, the Contracting Entity will provide such information to each Supplier personally via CPP IS. In order to access such information, the Supplier will be required to send a request, as well as |

| | | |
|------|---|---|
| | susirašinėjimo priemonėmis atsiųsti prašymą ir užpildytą bei pasirašytą Konfidencialumo įsipareigojimą (SPS 7 priedą). | a completed and signed Commitment of Confidentiality via CPP IS. (Annex 7 of SPC). |
| 3. | TIEKĖJŲ PAŠALINIMO PAGRINDŲ NEBUVIMO IR KVALIFIKACIJOS IR KITI REIKALAVIMAI | GROUND FOR EXCLUSION AND QUALIFICATION REQUIREMENTS |
| 3.1. | Tiekėjų kvalifikacija nėra tikrinama šiame Pirkime. Tiekėjų pašalinimo pagrindų nebuvimas yra tikrinamas. Tiekėjai privalo pateikti Pasiūlymą (SPS 1 priedas) ir Europos bendrąjį viešųjų pirkimų dokumentą ¹ (toliau – EBVPD) (SPS 2 priedas) bei kitus SPS 7.2. punkte nurodytus dokumentus. Pašalinimo pagrindų nebuvimą pagrindžiančius dokumentus, nurodytus šio punkto 1 lentelėje, bus prašoma pateikti tik iš Tiekėjo, kuris pagal sudarytą pasiūlymų eilę, pateikė ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą. | The Suppliers' qualification shall not be checked in this Procurement. The absence of grounds for exclusion of Suppliers shall be checked. Suppliers must submit a Tender (Annex 1 to SPC) and the European Common Procurement Document ² (hereinafter – ESPD) (Annex 2 to SPC), and other documents indicated in Clause 7.2. of the SPC. The documents substantiating the absence of grounds for exclusion, specified in Table 1 of this Clause will be requested only from the Supplier who has submitted the most economically advantageous Tender in accordance with the established order of Tenders. |

1 lentelė/Table 1

| Eil. Nr. / No. | Tiekėjo pašalinimo pagrindai | Suppliers' grounds for exclusion | Pateikiami dokumentai | Documents submitted |
|----------------|--|---|---|--|
| 1. | Tiekėjas su kitais tiekėjais yra sudaręs susitarimų, kuriais siekiama iškreipti konkurenciją atliekamame Pirkime, ir Perkantysis subjektas dėl to turi įtikinamų duomenų. | The Supplier has entered into contracts with other Suppliers aimed at distorting competition in the Procurement, and the Contracting Entity has convincing data on this. | PATEIKIAMA: Su Pasiūlymu pateikiamas tik EBVPD. | SUBMITTED: Only the ESPD is submitted with the Tender. |
| 2. | Tiekėjas Pirkimo metu pateko į interesų konflikto situaciją, kaip apibrėžta PĮ 33 straipsnyje, ir atitinkamos padėties negalima ištaisyti. Laikoma, kad atitinkamos padėties dėl interesų konflikto negalima ištaisyti, jeigu į interesų konfliktą patekę asmenys | During the Procurement, the Supplier has entered into a situation of conflict of interest as defined in Article 33 of the LP, and the respective situation cannot be remedied. It is considered that the respective situation cannot be remedied due to a conflict of interest if the persons involved in the conflict | Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nebus reikalaujama. Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, | No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause. Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such |

¹ EBVPD gali būti užpildytas internetu (<http://ebvpd.eviesiejipirkimai.lt/espdp-web/>), importuojant prie Pirkimo dokumentų (CVP IS pirkimo kortelėje esantį) pridėtą XML failą, arba PDF failą (užpildytas EBVPD turi būti atspausdinamas, pasirašomas ir nuskenotas pridėdamas prie Pasiūlymo dokumentų).

EBVPD pildymo instrukcija: [http://vpt.lrv.lt/uploads/vpt/documents/files/EBVPD%20pildymas\(Tiek%C4%97jas\).pdf](http://vpt.lrv.lt/uploads/vpt/documents/files/EBVPD%20pildymas(Tiek%C4%97jas).pdf)

² The ESPD can be completed online (<http://ebvpd.eviesiejipirkimai.lt/espdp-web/>), by importing the XML file attached to the Procurement Documents (in the CPP IS Procurement Card), or the PDF file (the completed ESPD must be printed, signed, scanned and attached to the Tender documents).

Instructions for completing the ESPD: https://www.youtube.com/watch?v=V9buN_j76cY

| | | | | |
|----|---|---|---|--|
| | nulėmė Komisijos ar Perkančiojo subjekto sprendimus ir šių sprendimų pakeitimas prieštarautų PĮ nuostatomis. | of interest have determined the decisions of the Commission or the Contracting Entity and the amendment of these decisions would be contrary to the provisions of the LP. | apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/ . | documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/ . |
| 3. | Pažeista konkurencija, kaip nustatyta PĮ 39 straipsnio 3 ir 4 dalyse, ir atitinkamos padėties negalima ištaisyti. | The infringed competition, as provided for in Article 39 (3) and (4) of the LP, and the situation in question cannot be remedied. | | |
| 4. | Tiekėjas Pirkimo procedūrų metu nuslėpė informaciją ar pateikė melagingą informaciją apie atitiktį VPĮ 46 ir 47 straipsniuose nustatytiems reikalavimams, ir Perkantysis subjektas gali tai įrodyti bet kokiomis teisėtomis priemonėmis, arba Tiekėjas dėl pateiktos melagingos informacijos negali pateikti patvirtinančių dokumentų, reikalaujamų pagal VPĮ 50 straipsnį. Šiuo pagrindu Tiekėjas taip pat pašalinamas iš Pirkimo procedūros, kai ankstesnių procedūrų, atliktų VPĮ, Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų, atliekamų gynybos ir saugumo srityje, įstatymo, PĮ ar Lietuvos Respublikos koncesijų įstatymo nustatyta tvarka, metu nuslėpė informaciją ar pateikė šiame punkte nurodytą melagingą informaciją arba Tiekėjas dėl pateiktos melagingos informacijos negalėjo pateikti patvirtinančių dokumentų, reikalaujamų pagal Viešųjų pirkimų įstatymo 50 straipsnį, dėl ko per pastaruosius vienus metus buvo pašalintas iš pirkimo ar koncesijos suteikimo procedūrų. Šiuo pagrindu Tiekėjas taip pat pašalinamas iš Pirkimo procedūros, kai, vadovaujantis kitų valstybių teisės aktais, ankstesnių procedūrų metu jis nuslėpė informaciją ar pateikė melagingą | The Supplier during the Procurement Procedures has concealed information or provided false information about compliance with the requirements, established in Article 46 and 47 of the LPP, and the Contracting Entity may prove this by any lawful means, or the Supplier is unable to provide supporting documents, required in Article 50 of LP due to false information. On this basis, the Supplier shall also be excluded from the Procurement procedure if during the previous procedures performed in accordance with the LPP, the Law on Public Procurement in the Field of Defence and Security or the Law on Concessions of the Republic of Lithuania concealed information or provided false information or the Supplier was unable to provide the supporting documents required under Article 50 of the LPP due to the false information provided, which has resulted in its exclusion from the procurement or concession award procedures in the last one year. On this basis, the Supplier shall also be excluded from the Procurement procedure if, in accordance with the legislation of other states, he concealed information or provided false information during previous procedures or was unable to provide supporting documents due to false information which resulted in its exclusion from the | PATEIKIAMA: Su Pasiūlymu pateikiamas tik EBVPD. Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nebus reikalaujama. Priimant sprendimus dėl Tiekėjo pašalinimo iš Pirkimo procedūros šiame punkte nurodytu pašalinimo pagrindu, be kita ko, atsižvelgiama į pagal VPĮ 52/PĮ 63 straipsnį skelbiamą informaciją: https://vpt.lrv.lt/lt/nuorodos/kiti-duomenys/powerbi/melaginga-informacija-pateikusiu-tiekeju-sarasas-3/ Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta | SUBMITTED: Only the ESPD is submitted with the Tender. No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause. When making decisions on the exclusion of the Supplier from the Procurement procedure on the grounds of exclusion specified in this Clause, the information published in accordance with Article 52 of the LPP/Article 63 of the LP shall be taken into account, among other things: 52/PĮ 63 straipsnį skelbiamą informaciją: https://vpt.lrv.lt/lt/nuorodos/kiti-duomenys/powerbi/melaginga-informacija-pateikusiu-tiekeju-sarasas-3/ Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of |

| | | | | |
|----|---|---|--|--|
| | informaciją arba dėl melagingos informacijos pateikimo negalėjo pateikti patvirtinančių dokumentų, dėl ko per pastaruosius vienus metus buvo pašalintas iš pirkimo ar koncesijos suteikimo procedūrų arba taikomos kitos panašios sankcijos. | procurement or concession award procedures in the last one year or other similar sanctions. | informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: https://ec.europa.eu/tools/e-certis/ . | certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/e-certis/ . |
| 5. | Tiekėjas Pirkimo metu ėmėsi neteisėtų veiksmų, siekdamas daryti įtaką Perkančiojo subjekto sprendimams, gauti konfidencialios informacijos, kuri suteiktų jam neteisėtą pranašumą Pirkimo procedūroje, ar teikė klaidinančią informaciją, kuri gali daryti esminę įtaką Perkančiojo subjekto sprendimams dėl Tiekėjų pašalinimo, jų kvalifikacijos vertinimo, laimėtojo nustatymo, ir Perkantysis subjektas gali tai įrodyti bet kokiomis teisėtomis priemonėmis. | During the Procurement, the Supplier has taken illegal actions in order to influence the decisions of the Contracting Entity to obtain confidential information that would give it an illegal advantage in the Procurement procedure, or has provided misleading information that may materially influence the decisions of the Contracting Entity regarding the exclusion of Suppliers, assessment of their qualification, determination of the winner, and the Contracting Entity may prove this by any lawful means. | PATEIKIAMA: Su Pasiūlymu pateikiamas tik EBVPD. Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nebus reikalaujama. Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kurias pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: https://ec.europa.eu/tools/ec-ertis/ . | SUBMITTED: Only the ESPD is submitted with the Tender. No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause. Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/e-certis/ . |
| 6. | Tiekėjas yra neįvykdęs sutarties, sudarytos vadovaujantis VPĮ, Viešųjų pirkimų, atliekamų gynybos ir saugumo srityje, įstatymu ar PĮ, ar koncesijos sutarties arba yra netinkamai ją įvykdęs ir tai buvo esminis sutarties pažeidimas, kaip nustatyta Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.217 straipsnyje, dėl kurio per pastaruosius 3 metus buvo nutraukta sutartis arba per pastaruosius 3 | The Supplier has failed to perform or has improperly performed a contract concluded in accordance with the LPP, the Law on Public Procurement in the Field of Defence and Security or LP or concession contract, and this was a material breach of contract as defined in Article 6.217 of the Civil Code of the Republic of Lithuania which resulted in the termination of the contract within the last 3 years or a court decision has been | PATEIKIAMA: Su Pasiūlymu pateikiamas tik EBVPD. Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nebus reikalaujama. | SUBMITTED: Only the ESPD is submitted with the Tender. No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause. |

| | | | | |
|----|---|---|--|---|
| | <p>metus buvo priimtas ir įsiteisėjęs teismo sprendimas, kuriuo tenkinamas perkančiosios organizacijos, perkančiojo subjekto ar suteikiančiosios institucijos reikalavimas atlyginti nuostolius, patirtus dėl to, kad Tiekėjas sutartyje nustatytą esminę sutarties sąlygą vykdė su dideliais arba nuolatiniais trūkumais, ar per pastaruosius 3 metus buvo priimtas Perkančiojo subjekto sprendimas, kad Tiekėjas sutartyje nustatytą esminę sutarties sąlygą vykdė su dideliais arba nuolatiniais trūkumais ir dėl to buvo pritaikyta sutartyje nustatyta sankcija. Šiuo pagrindu Tiekėjas taip pat pašalinamas iš Pirkimo procedūros, kai, vadovaujantis kitų valstybių teisės aktais, per pastaruosius 3 metus nustatyta, kad jis, vykdydamas ankstesnę sutartį, ankstesnę sutartį su perkančiuoju subjektu arba ankstesnę koncesijos sutartį, sutartyje nustatytą esminį reikalavimą vykdė su dideliais arba nuolatiniais trūkumais ir dėl to ta ankstesnė sutartis buvo nutraukta anksčiau, negu toje sutartyje nustatytas jos galiojimo terminas, buvo pareikalauta atlyginti žalą ar taikomos kitos panašios sankcijos.</p> | <p>issued and entered into force during the last 3 years, satisfying the claim of the contracting entity, the contracting entity or the awarding entity for damages caused by the Supplier and caused because the Supplier has fulfilled the essential condition of the contract with significant or permanent defects, or during the last 3 years the Contracting Entity has decided that the Supplier has fulfilled the essential condition of the contract with significant or permanent defects and therefore the sanction specified in the contract has been applied. On this basis, the Supplier shall also be excluded from the Procurement procedure if, in accordance with the legislation of other states, it has been established during the last 3 years that it in performance of a previous contract, a previous contract with the contracting entity or a previous concession contract, the essential requirement of the contract has been fulfilled with serious or persistent deficiencies and as a result, that previous contract was terminated before the expiry of that contract, claimed damages or other similar sanctions were imposed.</p> | <p>Priimant sprendimus dėl Tiekėjo pašalinimo iš pirkimo procedūros šiame punkte nurodytu pašalinimo pagrindu, be kita ko, gali būti atsižvelgiama į pagal VPĮ 91/PĮ 99 straipsnį skelbiamą informaciją: https://vpt.lrv.lt/lt/nuorodos/kiti-duomenys/powerbi/nepatikimi-tiekejai-1/ https://vpt.lrv.lt/lt/pasalinimo-pagrindai-1/nepatikimu-koncesininku-sarasas-1/nepatikimu-koncesininku-sarasas/ Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/.</p> | <p>When making decisions on the exclusion of the Supplier from the Procurement procedure on the grounds of exclusion specified in this Clause, the information published in accordance with Article 91 of the LPP/Article 99 of the LP may be taken into account, among other things: https://vpt.lrv.lt/lt/nuorodos/kiti-duomenys/powerbi/nepatikimi-tiekejai-1/ https://vpt.lrv.lt/lt/pasalinimo-pagrindai-1/nepatikimu-koncesininku-sarasas-1/nepatikimu-koncesininku-sarasas/ Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/.</p> |
| 7. | <p>Tiekėjas yra padaręs rimtą profesinį pažeidimą, dėl kurio Perkantysis subjektas abejoja Tiekėjo sąžiningumu, kai jis yra padaręs finansinės atskaitomybės ir audito teisės aktų</p> | <p>The Supplier has committed a serious professional misconduct, due to which the Contracting Entity doubts the integrity of the Supplier, when he has committed a violation of the financial reporting and auditing</p> | <p>PATEIKIAMA: Su Pasiūlymu pateikiamas tik EBVPD.</p> | <p>SUBMITTED: Only the ESPD is submitted with the Tender.</p> |

| | | | | |
|--|--|--|---|--|
| | <p>pažeidimą ir nuo jo padarymo dienos praėjo mažiau kaip vieni metai.</p> | <p>legislation and less than one year has passed since committing a violation.</p> | <p>Iš Lietuvos įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nebus reikalaujama.</p> <p>Priimant sprendimus dėl Tiekėjo pašalinimo iš pirkimo procedūros šiame punkte nurodytu pašalinimo pagrindu, be kita ko, atsižvelgiama į nacionalinėje duomenų bazėje skelbiamą informaciją: https://www.registrucentras.lt/jar/p/index.php</p> <p>Taip pat į šiame informaciniame pranešime pateiktą informaciją: Finansinių ataskaitų nepateikimas gali tapti kliūtimi dalyvauti viešuosiuose pirkimuose - Viešųjų pirkimų tarnyba (lrv.lt)</p> <p>Iš ne Lietuvos įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kurias pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/.</p> | <p>No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause.</p> <p>When making decisions on the exclusion of the Supplier from the Procurement procedure on the grounds of exclusion specified in this Clause, the information published in the national database shall taken into account, among other things: https://www.registrucentras.lt/jar/p/index.php</p> <p>Also, information, published in this notice: Finansinių ataskaitų nepateikimas gali tapti kliūtimi dalyvauti viešuosiuose pirkimuose - Viešųjų pirkimų tarnyba (lrv.lt)</p> <p>Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/.</p> |
|--|--|--|---|--|

| | | | | |
|----|--|---|--|---|
| 8. | Tiekėjas yra padaręs rimtą profesinį pažeidimą, dėl kurio Perkantysis subjektas abejoja tiekėjo sąžiningumu, kai jis yra padaręs draudimo sudaryti draudžiamus susitarimus, įtvirtinto Lietuvos Respublikos konkurencijos įstatyme ar panašaus pobūdžio kitos valstybės teisės akte, pažeidimą ir nuo jo padarymo dienos praėjo mažiau kaip 3 metai. | The Supplier has committed a serious professional misconduct, due to which the Contracting Entity doubts the integrity of the Supplier, when he has committed a violation of the prohibition of entering into prohibited agreements, enshrined in the Competition Law of the Republic of Lithuania or a similar legal act of another state, and less than 3 years have passed since the date of its commission. | <p>PATEIKIAMA: Su Pasiūlymu pateikiamas tik EBVPD.</p> <p>Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nebus reikalaujama.</p> <p>Priimant sprendimus dėl tiekėjo pašalinimo iš pirkimo procedūros šiame punkte nurodytu pašalinimo pagrindu, be kita ko, atsižvelgiama į nacionalinėje duomenų bazėje adresu: https://kt.gov.lt/lt/atviri-duomenys/diskvalifikavimas-is-viesuju-pirkimu skelbiamą informaciją.</p> <p>Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/.</p> | <p>SUBMITTED: Only the ESPD is submitted with the Tender.</p> <p>No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause.</p> <p>When making decisions on the exclusion of the Supplier from the Procurement procedure on the grounds of exclusion specified in this Clause, the information published in the national database will be taken into account, among other things: https://kt.gov.lt/lt/atviri-duomenys/diskvalifikavimas-is-viesuju-pirkimu skelbiamą informaciją.</p> <p>Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/.</p> |
| 9. | Tiekėjas yra neatlikęs jam paskirtos baudžiamojo poveikio priemonės – | The supplier has not fulfilled the assigned criminal penalty – the prohibition for the legal entity to participate in public procurement. | PATEIKIAMA: Su Pasiūlymu pateikiamas tik EBVPD. | SUBMITTED: Only the ESPD is submitted with the Tender. |

| | | | | |
|--|---|--|--|---|
| | uždraudimo juridiniam asmeniui dalyvauti viešuosiuose pirkimuose. | | <p>Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų įrodančių dokumentų nereikalaujama.</p> <p>Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/.</p> | <p>No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause.</p> <p>Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/.</p> |
|--|---|--|--|---|

| | | |
|------|--|---|
| 3.2. | Kai vieną Pasiūlymą pateikia Tiekėjas/Tiekėjų grupė, tai Tiekėjas/ visi Tiekėjų grupės nariai privalo neturėti SPS 3.1 punkto 1 lentelės 1-9 punktuose nurodytų pašalinimo pagrindų. Jei pasitelkiami Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi Kvalifikacijos reikalavimų atitikimui, įskaitant specialistus, kurių Tiekėjas neketina įdarbinti, tai jie taip pat privalo atitikti SPS 1 lentelės 1-9 punktuose nurodytų pašalinimo pagrindų nebuvimą. | When one Tender is submitted by a Supplier/Supplier group, then the Supplier and all members of the Supplier group shall comply with the absence of the grounds for exclusion referred to in Clauses 1-9 of Table 1 of the SPC. In case the Supplier engages entities, whose capabilities are used to meet the Qualification Requirements, including specialists that the Supplier does not intend to employ, they must also comply with the absence of the grounds for exclusion specified in Clauses 1-9 of Table 1 of the SPC. |
|------|--|---|

| | | |
|------|--|--|
| 4. | REIKALAVIMAI ŽALIESIEMS PIRKIMAMS | REQUIREMENTS FOR ENVIRONMENTAL PROCUREMENTS |
| 4.1. | Pirkime taikomi žalieji reikalavimai, kurie nurodyti Sutarties projekte. | The Procurement is subject to the environmental requirements specified in the Draft of the Contract. |

| | | |
|------|--|--|
| 5. | SOCIALINIAI REIKALAVIMAI | SOCIAL REQUIREMENTS |
| 5.1. | Tiekėjas arba jo pasitelktas subtiekęjas, arba ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi privalo atitikti bent vieną iš socialinių reikalavimų, nurodytų 2 lentelėje, t. y., bent vieną iš 1 lentelės 1 punkte nurodytų šeimos ir darbo įsipareigojimų derinimo priemonių ir / arba bent vieną iš 2 lentelės 2 punkte nurodytų priemonių, skirtų psichologinio smurto prevencijai užtikrinti ir aktyvių veiksmų pagalbai asmenims, patyrusiems psichologinį smurtą, suteikti. Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Pasiūlyme. Kitų dokumentų, nurodytų 2 lentelėje (vieno ar kelių), bus prašoma pateikti tik iš Tiekėjo, kuris pagal sudarytą pasiūlymų eilę, pateikė ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą. | The supplier or his sub-supplier, or economic entity whose capacity is relied on, must meet at least one social requirement listed in Table 2, i. e. at least one of the measures listed in point 1 of the Table 2 for family and work-life balance measures, and/or at least one of the measures listed in point 2 of the aforementioned table aimed at ensuring the prevention of psychological violence and providing active support to individuals who have experienced psychological violence. Compliance with this requirement must be declared in the Tender. Other documents, indicated in Table 2 (one or several) will be requested only from the Supplier who, according to the ranking of tenders, submitted the most economically advantageous tender. |

2 lentelė/Table 2

| SOCIALINIAI REIKALAVIMAI/SOCIAL REQUIREMENTS | | | | |
|---|--|--|--|--|
| Eil. Nr. / No. | Reikalavimas | Requirement | Pateikiami dokumentai | Documents submitted |
| 1. | Sutarties vykdymo laikotarpiu tiekėjo arba jo pasitelkto subtiekęjo, arba ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, darbuotojui (-ams), tiesiogiai vykdančiams pirkimo sutartį, taikomos bent viena iš žemiau nurodytų šeimos ir darbo įsipareigojimų derinimo priemonių: 1. lankstus darbo grafikas, kai darbuotojas privalo darbovietėje būti fiksuotomis darbo dienos (pamainos) valandomis, o kitas tos dienos (pamainos) valandas gali dirbti prieš ar po šių valandų*; 2. individualus darbo laiko režimas**, kai individualus | During the execution of the contract, <u>at least one of the following family and work-life balance measures must be applied to the supplier's or sub-suppliers, or economic entities whose capacity is relied on employee(s)</u> directly performing the procurement contract: 1. A flexible work schedule, where the employee must be at the workplace during fixed working hours (shift), but may work the remaining hours of the day (shift) before or after these hours*; 2. An individual work time regime**, where the individual employee's work hours are distributed throughout the week; | Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Pasiūlyme (SPS 1 priedas) Kitų dokumentų bus prašoma pateikti tik iš Tiekėjo, kuris pagal sudarytą pasiūlymų eilę, pateikė ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą: <ul style="list-style-type: none">Jeigu tiekėjas taiko 1 punkte numatytą priemonę - patvirtintas darbo tvarkos taisyklės arba nacionalinę (tarpšakinę), teritorinę, šakos (gamybos, paslaugų, profesinę), darbdavio ar darbovietės lygmens kolektyvinę sutartį arba kitą lygiavertį įpareigojančios formos dokumentą, pagal kurį | Compliance with this requirement must be declared in the Tender (Annex 1 to the SPC). <ul style="list-style-type: none">Other documents will be requested only from the Supplier who, according to the ranking of tenders, submitted the most economically advantageous tender: If the supplier applies the measure specified in point 1 – approved work regulations or a national (intersectoral), territorial, sectoral (manufacturing, services, professional), employer, or workplace-level collective agreement |

| | | | |
|--|--|---|---|
| <p>darbuotojo darbo laikas paskirstomas per savaitę;</p> <p>3. suskaidytos darbo dienos laiko režimas, kai tą pačią dieną (pamainą) dirbama su pertrauka pailsėti ir pavalgyti, kurios trukmė ilgesnė negu nustatyta maksimali pertraukos pailsėti ir pavalgyti trukmė***;</p> <p>4. nuotolinis darbas****;</p> <p>5. sutrumpinta 32 (trisdešimt dviejų) valandų per savaitę darbo laiko norma, už nedirbtą darbo laiko normos dalį paliekant nustatytą darbo užmokestį;</p> <p>6. galimybė, esant poreikiui, atsivesti vaiką (įvaikį, globotinį, rūpintinį) į darbovietę ar suteikiama kompensacija už vaiko (įvaikio, globotinio, rūpintinio) priežiūros paslaugas;</p> <p>7. bent viena papildoma laisva diena per metus, paliekant nustatytą darbo užmokestį;</p> <p>8. suteikiama kompensacija atlygiui, kurį darbuotojas moka ateinančiam slaugytojui ar individualios priežiūros darbuotojui už šeimos narių ar kartu gyvenančių asmenų, kuriems nustatyta nuolatinė slauga ar priežiūra, slaugą / priežiūrą tuo metu, kuomet jis/ji dirba.</p> <p><i>* Dirbant pagal šį darbo režimą, darbuotojas privalo darbovietėje būti fiksuotomis darbo dienos valandomis, o kitas tos dienos valandas gali dirbti prieš</i></p> | <p>3. A split workday schedule, where work is done on the same day (shift) with a break for rest and meals that lasts longer than the maximum established break time***;</p> <p>4. Remote work****;</p> <p>5. A reduced 32-hour workweek while maintaining the set salary for the non-working hours;</p> <p>6. The option to bring a child (adopted child, foster child) to the workplace if necessary, or compensation for child care services;</p> <p>7. At least one additional day off with the salary maintained;</p> <p>8. Compensation for the payment the employee make to caregivers or individual care workers for the care of family members or cohabitants who require continuous nursing or care while he/she works.</p> <p><i>* While working under this work schedule, the employee must be present at the workplace during fixed hours of the workday, while the remaining hours of the day can be worked before or after these fixed hours. Typically, the fixed workday hours that the employee must spend at the workplace are determined by the employer, while the employee chooses when to complete the non-fixed hours. With the employer's consent, it is possible to transfer unused non-fixed workday hours to another workday, provided that maximum working time and minimum rest time requirements are not violated.</i></p> <p><i>** If an individual work schedule is chosen, the employee and employer agree on the distribution of the work time norm at their discretion. It is important to ensure that the</i></p> | <p>tiesėjo darbuotojams, kurie tiesiogiai vykdys pirkimo sutartį, taikomos nurodytos šeimos ir darbo interesų derinimo priemonės;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Jeigu tiekėjas taiko 2 punkte numatytą priemonę – bent vieno asmens, kuris tiesiogiai dalyvaus vykdant pirkimo sutartį, darbo grafiką arba kitą lygiavertį įpareigojančios formos dokumentą, pagal kurį tiekėjo darbuotojams, kurie tiesiogiai vykdys pirkimo sutartį, taikomos nurodytos šeimos ir darbo interesų derinimo priemonės; • Jeigu tiekėjas taiko 3 punkte numatytą priemonę – bent vieno asmens, kuris tiesiogiai dalyvaus vykdant pirkimo sutartį, darbo grafiką arba kitą lygiavertį įpareigojančios formos dokumentą, pagal kurį tiekėjo darbuotojams, kurie tiesiogiai vykdys pirkimo sutartį, taikomos nurodytos šeimos ir darbo interesų derinimo priemonės; • Jeigu tiekėjas taiko 4 punkte numatytą priemonę – patvirtintas darbo tvarkos taisyklės arba nacionalinę (tarpšakinę), teritorinę, šakos (gamybos, paslaugų, profesinę), darbdavio ar darbovietės lygmens kolektyvinę sutartį arba kitą lygiavertį įpareigojančios | <p>or another equivalent binding document under which the measures for reconciling family and work interests apply to the supplier's employees directly implementing the procurement contract;</p> <ul style="list-style-type: none"> • If the supplier applies the measure specified in point 2 – the work schedule of at least one person directly involved in implementing the procurement contract or another equivalent binding document under which the measures for reconciling family and work interests apply to the supplier's employees directly implementing the procurement contract; • If the supplier applies the measure specified in point 3 – the work schedule of at least one person directly involved in implementing the procurement contract or another equivalent binding document under which the measures for reconciling family and work interests apply to the supplier's employees directly implementing the procurement contract; • If the supplier applies the measure specified in point 4 – approved work |
|--|--|---|---|

| | | | | |
|--|--|---|---|---|
| | <p>ar po šių valandų. Paprastai fiksuotas darbo dienos valandas, kuriomis darbuotojas privalo dirbti darbovietėje, nustato darbdavys, o darbuotojas pats pasirenka kada atidirbs nefiksuotas darbo dienos valandas. Su darbdavio sutikimu yra galimybė perkelti neišdirbtas nefiksuotas darbo dienos valandas į kitą darbo dieną, nepažeidžiant maksimaliojo darbo laiko ir minimaliojo poilsio laiko reikalavimų.</p> <p>** Jeigu pasirenkamas individualus darbo laiko režimas, darbuotojas ir darbdavys dėl darbo laiko normos paskirstymo susitaria savo nuožiūra. Tik svarbu, kad nebūtų pažeisti maksimaliojo darbo laiko ir minimaliojo poilsio laiko reikalavimai, pavyzdžiui, galima susitari dirbti 4 dienas po 10 val. ir turėti 3 dienų savaitgalį.</p> <p>*** Dirbant pagal šį darbo režimą, tą pačią dieną dirbama su pertrauka pailsėti ir pavalgyti, kurios trukmė ilgesnė negu nustatyta maksimali pertraukos pailsėti ir pavalgyti trukmė, t. y. ilgesnė negu dvi valandos. Pavyzdžiui, darbuotojas dirba 4 valandas, paskui turi 3 valandų pertrauką pailsėti ir pavalgyti, per kurią gali palikti darbovietę, o paskui po jos grįžta į darbą ir dirba dar 4 valandas.</p> <p>**** Nuotolinis darbas yra darbo organizavimo forma arba darbo atlikimo būdas, kai darbuotojas jam priskirtas darbo funkcijas ar jų dalį visą arba dalį darbo laiko su darbdaviu suderinta tvarka reguliariai atlieka nuotoliniu būdu, tai yra sulygtoje darbo sutarties šalims priimtinoje kitoje, negu yra darbovietė, vietoje, taip pat naudodamas informacines ir elektroninių ryšių technologijas.</p> | <p>maximum working time and minimum rest time requirements are not violated. For example, they can agree to work 10 hours a day for 4 days and have a 3-day weekend.</p> <p>*** When working under this schedule, the workday includes a break for rest and meals that is longer than the maximum legally prescribed break duration, i.e., longer than two hours. For example, the employee may work 4 hours, then take a 3-hour break for rest and meals, during which they may leave the workplace, and then return to work for another 4 hours.</p> <p>**** Remote work is a form of work organization or method of performing work in which the employee regularly carries out their assigned work functions or a portion of them remotely, for all or part of their working time, in accordance with an agreement with the employer. This takes place at a location other than the workplace agreed upon by both parties in the employment contract, using information and communication technologies.</p> | <p>formos dokumentą, pagal kurį tiekėjo darbuotojams, kurie tiesiogiai vykdys pirkimo sutartį, taikomos nurodytos šeimos ir darbo interesų derinimo priemonės;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Jeigu tiekėjas taiko 5 punkte numatytą priemonę – patvirtintas darbo tvarkos taisyklės arba nacionalinę (tarpšakinę), teritorinę, šakos (gamybos, paslaugų, profesinę), darbdavio ar darbovietės lygmens kolektyvinę sutartį arba kitą lygiavertį įpareigojančios formos dokumentą, pagal kurį tiekėjo darbuotojams, kurie tiesiogiai vykdys pirkimo sutartį, taikomos nurodytos šeimos ir darbo interesų derinimo priemonės; • Jeigu tiekėjas taiko 6 punkte numatytą priemonę – patvirtintas darbo tvarkos taisyklės arba nacionalinę (tarpšakinę), teritorinę, šakos (gamybos, paslaugų, profesinę), darbdavio ar darbovietės lygmens kolektyvinę sutartį arba kitą lygiavertį įpareigojančios formos dokumentą, pagal kurį tiekėjo darbuotojams, kurie tiesiogiai vykdys pirkimo sutartį, taikomos nurodytos šeimos ir darbo interesų derinimo priemonės; | <p>regulations or a national (intersectoral), territorial, sectoral (manufacturing, services, professional), employer, or workplace-level collective agreement or another equivalent binding document under which the measures for reconciling family and work interests apply to the supplier's employees directly implementing the procurement contract;</p> <ul style="list-style-type: none"> • If the supplier applies the measure specified in point 5 – approved work regulations or a national (intersectoral), territorial, sectoral (manufacturing, services, professional), employer, or workplace-level collective agreement or another equivalent binding document under which the measures for reconciling family and work interests apply to the supplier's employees directly implementing the procurement contract; • If the supplier applies the measure specified in point 6 – approved work regulations or a national (intersectoral), territorial, sectoral (manufacturing, services, professional), employer, or workplace- |
|--|--|---|---|---|

| | | | | |
|--|--|--|--|---|
| | | | <ul style="list-style-type: none"> • Jeigu tiekėjas taiko 7 punkte numatytą priemonę – patvirtintas darbo tvarkos taisyklės arba nacionalinę (tarpšakinę), teritorinę, šakos (gamybos, paslaugų, profesinę), darbdavio ar darbovietės lygmens kolektyvinę sutartį arba kitą lygiavertį įpareigojančios formos dokumentą, pagal kurį tiekėjo darbuotojams, kurie tiesiogiai vykdys pirkimo sutartį, taikomos nurodytos šeimos ir darbo interesų derinimo priemonės; • Jeigu tiekėjas taiko 8 punkte numatytą priemonę – įrodymus dėl suteikiamos kompensacijos už vaikų priežiūros paslaugas, už asmenų, kuriems nustatyta nuolatinė slauga ar priežiūra, slaugą / priežiūrą, pateikiant sutarties su teikiančiu vaiko priežiūros paslaugas / slaugos, priežiūros paslaugas asmeniu arba institucija kopiją, mokėjimo įvykdymo patvirtinimą (pavedimo kopiją) arba kitą lygiavertį dokumentą arba kitą lygiavertį įpareigojančios formos dokumentą, pagal kurį tiekėjo darbuotojams, kurie tiesiogiai vykdys pirkimo sutartį, taikomos nurodytos šeimos ir darbo interesų derinimo priemonės. | <p>level collective agreement or another equivalent binding document under which the measures for reconciling family and work interests apply to the supplier's employees directly implementing the procurement contract;</p> <ul style="list-style-type: none"> • If the supplier applies the measure specified in point 7 – approved work regulations or a national (intersectoral), territorial, sectoral (manufacturing, services, professional), employer, or workplace-level collective agreement or another equivalent binding document under which the measures for reconciling family and work interests apply to the supplier's employees directly implementing the procurement contract; • If the supplier applies the measure specified in point 8 – evidence of compensation provided for childcare services or the care of persons requiring permanent nursing or supervision, by presenting a copy of the agreement with the childcare/nursing service provider or institution, proof of payment (transfer copy), or |
|--|--|--|--|---|

| | | | | |
|----|--|---|--|--|
| | | | | another equivalent document or binding form under which the measures for reconciling family and work interests apply to the supplier's employees directly implementing the procurement contract. |
| 2. | <p>Sutarties vykdymo laikotarpiu tiekėjas arba subtiekėjas, arba ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, savo darbuotojui (-ams), tiesiogiai vykdančiams pirkimo sutartį, <u>taiko bent vieną priemonę, skirtą psichologinio smurto prevencijai užtikrinti ir aktyvių veiksmų pagalbai asmenims, patyrusiems psichologinį smurtą, suteikti:</u></p> <p>1. tiekėjas tiesiogiai pirkimo sutartį vykdančius darbuotojus draudžia papildomu sveikatos draudimu, kuris apima ir individualių konsultacijų su psichiatru bei psichoterapeutu paslaugas;</p> <p>2. tiekėjas yra sudaręs sutartį su psichologines paslaugas teikiančia įmone, kuri teikia konsultacijas darbuotojams, tiesiogiai vykdančiams pirkimo sutartį.</p> | <p>During the contract execution, the supplier or sub-supplier, or economic entity whose capacity is relied on must apply <u>at least one of the following measures to ensure the prevention of psychological violence and provide active assistance to individuals who experience psychological violence:</u></p> <p>1. Providing supplementary health insurance to employees directly involved in executing the procurement contract, covering psychiatric and psychotherapeutic consultations;</p> <p>2. Having an agreement with a company providing psychological services to offer consultations to employees directly involved in executing the procurement contract.</p> | <p>Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Pasiūlyme (SPS 1 priedas)</p> <p>Kitų dokumentų (vieno ar kelių) bus prašoma pateikti tik iš Tiekėjo, kuris pagal sudarytą pasiūlymų eilę, pateikė ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą:</p> <p>Tiekėjas turi pateikti:</p> <ul style="list-style-type: none"> galiojančią sutartį dėl papildomo sveikatos draudimo, arba psichologinės pagalbos teikimo. Jei minėtų sutarčių galiojimas neapima viso Pirkimo sutarties galiojimo, pateikti rašytinį įsipareigojimą, kad sutartis bus pratęsiama atitinkamam laikotarpiui. | <p>Compliance with the requirement must be declared in the Tender (Annex 1 to the SPC).</p> <p>Other documents will be requested only from the Supplier who, according to the ranking of tenders, submitted the most economically advantageous tender:</p> <p>The Supplier must provide:</p> <ul style="list-style-type: none"> a valid contract for supplementary health insurance or the provision of psychological assistance. If the validity of the aforementioned contracts does not cover the entire duration of the Procurement Contract, a written commitment must be provided stating that the contracts will be extended for the corresponding period. |

| | | |
|------|--|---|
| 6. | KITI REIKALAVIMAI | OTHER REQUIREMENTS |
| 6.1. | Pirkime taikomi kiti reikalavimai, nurodyti 3 lentelėje. Tiekėjai privalo deklaruoti atitiktą kitiems reikalavimams ir (arba) pateikti dokumentus, pagrindžiančius atitiktą šiems reikalavimams 3 lentelėje nurodyta tvarka. | The procurement is subject to other requirements listed in Table 3. Suppliers must declare compliance with other requirements and/or submit documents justifying compliance with these requirements, according in the order indicated in Table 3. |

3 lentelė/Table 3

| KITI REIKALAVIMAI/OTHER REQUIREMENTS | | | | |
|---|---|--|--|--|
| Eil. Nr. / No. | Reikalavimas | Requirement | Pateikiami dokumentai | Documents submitted |
| 1. | Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys nėra juridiniai asmenys, registruoti VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose ³ . | The Supplier, its Sub-supplier, the members of the Supplier group, Economic entities whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or the persons controlling them are not legal entities registered in the countries or territories ⁴ listed in Article 92 (15) of the LPP. | Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Pasiūlyme (SPS 1 priedas). Jei Perkančiajam subjektui kils abejonių dėl Tiekėjo nurodytos informacijos teisingumo, ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikęs Tiekėjas turės pateikti žemiau nurodytus (vieną ar kelis) dokumentus: | Compliance with the requirement must be declared in the Tender (Annex 1 to the SPC). If the Contracting Entity has doubts about the correctness of the information provided by the Supplier, the Supplier who submitted the most economically advantageous Tender will have to submit the documents indicated below (one or several): |
| 2. | Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys nėra fiziniai asmenys, nuolat gyvenantys VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąraše nurodytose valstybėse ar | The Supplier, its Sub-supplier, the members of the Supplier group, Economic entity whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or the persons controlling them are not natural persons residing in the countries or territories listed in Article 92 (15) of the LPP or having the citizenship of these countries | Jei Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys yra juridiniai asmenys: <ul style="list-style-type: none"> juridinio asmens vadovo patvirtintą juridinio asmens steigimo dokumentų kopiją, | If the Supplier, Sub-Supplier, the members of the Supplier group, Economic entity whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or the person controlling them is a legal entity: <ul style="list-style-type: none"> a copy of the founding documents of the legal |

³ Rusijos Federacija; Baltarusijos Respublika; Rusijos Federacijos aneksuotas Krymas; Moldovos Respublikos Vyriausybės nekontroliuojama Padniestrės teritorija; Sakartvelo Vyriausybės nekontroliuojamos Abchazijos ir Pietų Osetijos teritorijos.

⁴ Russian Federation; The Republic of Belarus; Crimea annexed by the Russian Federation; The territory of Transnistria not controlled by the Government of the Republic of Moldova; The territories of Abkhazia and South Ossetia which are not under the control of the Sakartveli Government.

| | | | | |
|--|--|--|--|--|
| | <p>teritorijose arba turintys šių valstybių pilietybę.</p> | | <ul style="list-style-type: none"> • Juridinių asmenų registro išplėstinį išrašą su istorija, • Juridinių asmenų dalyvių informacinės sistemos išrašą, • duomenų apie juridinio asmens naudos gavėjus išrašą, • arba atitinkamus valstybės narės ar trečiosios šalies dokumentus, nurodančius tiekėją, jo subtiekęją, ūkio subjektą, kurio pajėgumais remiamasi, tiekėjo siūlomų prekių gamintoją kontroliuojančius asmenis ir (arba) jų bei juos kontroliuojančių asmenų registracijos vietą. <p>Jei Tiekėjas, jo Subtiekęjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys yra fiziniai asmenys:</p> <ul style="list-style-type: none"> • asmens tapatybę patvirtinančio dokumento (tapatybės kortelės ar paso) kopiją, • leidimo verstis atitinkama ūkine veikla patvirtinančio dokumento (pavyzdžiui, verslo liudijimo, individualios veiklos pažymėjimo ir pan.) kopiją, • pažymą apie deklaruotą gyvenamąją vietą; • arba atitinkamus valstybės narės ar trečiosios šalies dokumentus, nurodančius tiekėjo, jo subtiekęjo, ūkio | <p>entity approved by the head of the legal entity,</p> <ul style="list-style-type: none"> • extended extract from the Register of Legal Entities with history, • extract from the information system for participants in legal entities, • extract of data on the beneficiaries of the legal entity, • or relevant documents from a member state or a third country which indicate citizenship and permanent place of residence of the Supplier, Sub-Supplier, Economic entity whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or a person controlling them, shall be submitted. <p>If the Supplier, Sub-Supplier, the members of the Supplier group, Economic entity whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or a person controlling them is a natural person:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a copy of an identity document (identity card or passport), • a document certifying the relevant economic activity |
|--|--|--|--|--|

| | | | | |
|----|--|--|--|---|
| | | | <p>subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, ir (arba) tiekėjo siūlomų prekių gamintojo pilietybę ir nuolatinę gyvenamąją vietą.</p> <p>Dokumentai, kuriuose nenurodytas galiojimo terminas, turi būti išduoti ar atspausdinti iš informacinės sistemos ne anksčiau kaip prieš tris mėnesius iki tos dienos, kai Perkančiojo subjekto prašymu Tiekėjas turi pateikti dokumentus.</p> <p>Perkantysis subjektas turi teisę priimti ir kitus, Perkančiajam subjektui priimtinus dokumentus.</p> | <p>(e. g. business certificate, individual activity certificate, etc.),</p> <ul style="list-style-type: none"> • proof of declared place of residence, • or relevant documents from a member state or a third country which indicate citizenship and permanent place of residence of the Supplier, Sub-Supplier, Economic entity whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or a person controlling them, shall be submitted. <p>Documents that do not have an expiration date must be issued or printed from the information system no earlier than three months before the date on which the Supplier must submit the documents at the request of the Contracting Entity.</p> <p>The Contracting Entity has the right to accept other documents acceptable to the Contracting Entity.</p> |
| 3. | Prekių kilmė nėra ir paslaugos nėra teikiamos iš VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatytame sąraše nurodytų valstybių ar teritorijų. | the goods do not originate or the services are not provided from countries or territories included in the list provided for in Article 92 (15) of the LPP; | <p>Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Pasiūlyme (SPS 1 priedas).</p> <p>Jei Perkančiajam subjektui kils abejonų dėl tiekėjo nurodytos informacijos teisingumo, ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikęs tiekėjas turės</p> | <p>Compliance with the requirement must be declared in the Tender (Annex 1 to the SPC).</p> <p>If the Contracting Entity has doubts about the correctness of the information provided by the Supplier, the Supplier who submitted the most economically</p> |

| | | | | |
|----|---|--|---|--|
| | | | pateikti dokumentus (vieną ar kelis), patvirtinančius prekių kilmę (prekių kilmės sertifikatas, gamintojo deklaracija ar kitas Perkančiajam subjektui priimtinas dokumentas, patvirtinantis ketinamų įsigyti prekių kilmę. | advantageous Tender will have to submit documents (one or more) proving the origin of the goods (certificate of origin, manufacturer's declaration or other document acceptable to the Contracting Entity, proving the origin of the goods to be procured). |
| 4. | Lietuvos Respublikos Vyriausybė, vadovaudamasi Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatyme įtvirtintais kriterijais, nėra priėmusi sprendimo, patvirtinančio, kad šios lentelės 1 ir 2 punktuose nurodyti subjektai ar su jais ketinamas sudaryti (sudarytas) sandoris neatitinka nacionalinio saugumo interesų. | The Government of the Republic of Lithuania, in accordance with the criteria established in the Law on the Protection of Objects Important for Ensuring National Security, has adopted a decision confirming that the entities specified in Clauses 1 and / or 2 of this table do not meet national security interests; | Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Pasiūlyme (SPS 1 priedas). | Compliance with the requirement must be declared in the Tender (appendix 1 of the SPC). |
| 5. | Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, nevykdo veiklos VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose ir nėra ūkio subjektų grupės, kurios bet kuris narys vykdo veiklą VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose, narys arba jos vadovas, kitas valdymo ar priežiūros organo narys ar kitas (kiti) asmuo (asmens), turintis (turintys) teisę atstovauti Tiekėjui, Subtiekėjui, Ūkio subjektui, kurio pajėgumais remiamasi, ar jį kontroliuoti, jo vardu priimti sprendimą, | The Supplier, their Sub-supplier, or the Economic entity whose capacities are relied upon do not operate in the states or territories listed in Article 92(15) of the LPP. Furthermore, they are not members of an economic operator group, any member of which operates in the states or territories listed in Article 92(15) of the LPP. Neither the head of such a group, nor any other member of its management or supervisory body, nor any other individual(s) authorized to represent, control, make decisions on behalf of, or enter into agreements for the Supplier, Sub-supplier, or the Economic entity whose capacities | Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Pasiūlyme (SPS 1 priedas). Jei Perkančiajam subjektui kils abejonių dėl tiekėjo nurodytos informacijos teisingumo, ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikęs Tiekėjas turės pateikti VPĮ 51 straipsnio 12 dalyje nurodytus (vieną ar kelis) ar kitus Perkančiajam subjektui priimtinius dokumentus ir (ar) paaiškinimus, patvirtinančius atitiktį šiame punkte nustatytam reikalavimui. | Compliance with the requirement must be declared in the Tender (Annex 1 to the SPC). If the Contracting Entity has doubts about the correctness of the information provided by the Supplier, the Supplier who submitted the most economically advantageous Tender will have to submit the documents and/or explanations referred to in Article 51(12) of the LPP (one or more), or other documents acceptable to the Contracting Entity, confirming compliance with the requirement set out in this clause. |

| | | | | |
|----|---|---|---|---|
| | <p>sudaryti sandorį, ir tokiu būdu dalyvauja tokių Ūkio subjektų grupių ir (ar) Ūkio subjektų veikloje.</p> | <p>are relied upon, participate in the activities of such Economic entity groups and/or Economic entity.</p> | | |
| 6. | <p>Pirkime negali dalyvauti Tiekėjai, Subtiekėjai, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, kuriems ar jų siūlomų prekių gamintojui, juos kontroliuojantiems juridiniams ir (ar) fiziniams asmenims taikomos Jungtinių Tautų saugumo tarybos, Europos Sąjungos, kitų tarptautinių organizacijų, kurių narė yra arba kuriose dalyvauja Lietuvos Respublika bei Jungtinių Amerikos Valstijų sankcijos (ribojamosios priemonės).</p> | <p>The Suppliers, the Sub-suppliers, members of the Supplier group or the Economic entity whose capacity is relied on may not participate in the Procurement if they or the manufacturers of goods they offer, or the legal or natural persons who control them, are subject to international sanctions (restrictive measures) implemented by the United Nations Security Council, the European Union, other international organizations of which the Republic of Lithuania is a member or participant, or by the United States of America.</p> | <p>Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Pasiūlyme (SPS 1 priedas).</p> | <p>Compliance with the requirement must be declared in the Tender (Annex 1 to the SPC).</p> |
| 7. | <p>Pirkime negali dalyvauti Tiekėjai, Subtiekėjai, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi vadovaujantis Europos Sąjungos Tarybos 2022 m. balandžio 8 d. reglamentu (ES) Nr. 2022/576, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 833/2014 dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į Rusijos veiksmus, kuriais destabilizuojama padėtis Ukrainoje, jeigu:</p> | <p>The Suppliers, the Sub-suppliers, members of the Supplier group or the Economic entity whose capacity is relied on may not participate in the Procurement in accordance with Council Regulation (EU) No 833/2014 of 31 July 2014 concerning restrictive measures in view of Russia's actions destabilizing the situation in Ukraine, as amended by Council Regulation (EU) No 2022/578 of 8 April 2022, if:</p> | <p>Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Pasiūlyme (SPS 1 priedas).</p> | <p>Compliance with the requirement must be declared in the Tender (Annex 1 to the SPC).</p> |
| a) | <p>Tiekėjas (arba bent vienas iš Tiekėjų grupės narių) yra</p> | <p>The Supplier (or at least one of the companies which are members the</p> | | |

| | | | | |
|----|---|--|---|--|
| | Rusijos pilietis arba Rusijoje įsisteigęs fizinis ar juridinis asmuo, subjektas ar įstaiga; | group of Suppliers) is a Russian national, or a natural or legal person, entity or body established in Russia; | | |
| b) | Tiekėjas (arba bent vienas iš Tiekėjų grupės narių) yra juridinis asmuo, subjektas ar įstaiga, kurio nuosavybės teisės tiesiogiai ar netiesiogiai daugiau kaip 50 % priklauso SPS 3 lentelės 7 eilutės (a) punkte nurodytam subjektui; | The Supplier (or at least one of the companies which are members of the group of Suppliers) is a legal person, entity or body whose proprietary rights are directly or indirectly owned for more than 50 % by an entity referred to in point (a) of SPC table 3, row 7; | | |
| c) | Tiekėjas ar jo atstovas yra fizinis ar juridinis asmuo, subjektas ar įstaiga, veikianti SPS 3 lentelės 7 eilutės (a) arba (b) punkte nurodyto subjekto vardu ar jo nurodymu; | The Supplier or it's representative is a natural or legal person, entity or body act on behalf or at the direction of an entity referred to in point (a) or (b) of SPC table 3, row 7; | | |
| d) | Bent vienas iš SPS 3 lentelės 7 eilutės (a) - (c) punktuose išvardytų subjektų Pirkime dalyvauja Subtiekėjais, tiekėjais ar Ūkio subjektais, kurių pajėgumais remiamasi, tais atvejais, kai jiems tenka daugiau kaip 10 % Sutarties vertės. | Any of the entities listed in points (a) to (c) of SPC table 3, row 7 participate in the Procurement as subcontractors, suppliers or economic operators whose capacities the Supplier relies on in cases of participation of over 10 % of the contract value. | | |
| 8. | Tiekėjas privalo užtikrinti, kad Tiekėjas/ Tiekėjų grupės nariai ir jo pasitelkiami Subtiekėjai bei Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, būtų susipažinę su 2022 m. lapkričio 25 d. EPSO-G valdybos patvirtintu EPSO-G įmonių grupės tiekėjų etikos kodeksu ⁵ | Supplier undertakes to ensure that the Supplier/members of the Supplier Group and the Sub-Suppliers, and Economic entities whose capacity is relied on, are familiar with the EPSO-G Company Group's Supplier Code of Conduct ⁷ approved by the EPSO-G board on 25 th of | Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Pasiūlyme (SPS 1 priedas). Ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikusiam Tiekėjui Perkantysis subjektas pateiks prašymą per 3 darbo dienas užpildyti Veiklos partnerių savanoriškai (neprivalomai) pildomą | Compliance with the requirement must be declared in the Tender (Annex 1 to the SPC). The Contracting Entity will send a request to the Supplier who submitted the most economically advantageous tender within 3 working days to fill out a voluntary |

⁵ Skelbiama Epsog-G įmonių grupės tinklapyje adresu: <https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/2022-11-25%20Tiekej%C5%B9%20etikos%20kodeksas.pdf>

⁷ Published on the website of the Epsog-G group of companies at: <https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/EPSO-G%20Supplier%20Code%20of%20Conduct%202022%2011%2025.pdf>

| | | | | |
|--|--|---|---|---|
| | <p>ir 2023 m. birželio 29 d. EPSO-G valdybos patvirtinta EPSO-G įmonių grupės antikorupcinės veiklos politika⁶ prieš pradėdami vykdyti Sutartį.</p> | <p>November, 2022 and the EPSO-G Company Group Anti-Corruption Policy⁸ approved by the EPSO-G board on 29th of June, 2023 before their engagement in the execution of the Contract.</p> | <p>klausimyną, kurį sudaro tvarumo ir atitikties srities klausimai, išskyrus atvejus, kai ekonomiškai naudingiausia pasiūlymą pateikęs tiekėjas jau yra pildęs minėtą klausimyną per pastaruosius 12 mėn. Nepriklausomai nuo to, ar tiekėjas užpildys klausimyną, Perkantysis subjektas atliks su ekonomiškai naudingiausia pasiūlymą pateikusių tiekėju susijusių duomenų iš klausimyno ir (ar) prieinamų šaltinių įvertinimą korupcijos rizikos aspektu. Perkančiajam subjektui nustatius galimas rizikas korupcijos aspektus, sudarant sutartį su Pirkimo laimėtoju gali būti taikomos su Pirkimo laimėtoju susijusios korupcijos rizikos valdymo priemonės pavyzdžiui, siūloma pasirašyti papildomą susitarimą prie pagrindinės sutarties, siūloma vykdyti išsamesnę sutartinių santykių stebėseną, siūloma Veiklos partnerio darbuotojus siųsti į korupcijos prevencijos mokymus ir pan.</p> | <p>questionnaire for Business partners (to be filled out optionally), which consists of questions in the field of sustainability and compliance, except in cases where the Supplier who submitted the most economically advantageous tender has already completed the said questionnaire within the last 12 months. Irrespective of whether the Supplier fills out the questionnaire, the Contracting Entity will perform a corruption risk assessment of the data from the questionnaire and/or available sources related to the Supplier that submitted the most economically advantageous tender. If the Contracting Entity has identified potential risk aspects of corruption, when concluding a contract with the Procurement winner, corruption risk management measures related to the Procurement winner may be applied, for example, will be proposed to sign an additional agreement to the main contract, to carry out more detailed monitoring of contractual relations, to send the Business Partner's employees to corruption prevention training and etc.</p> |
|--|--|---|---|---|

⁶ Skelbiama Epsog-G įmonių grupės tinklapyje adresu: <https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/Antikorupcines%20veiklos%20politika.pdf>

⁸ Published on the website of the Epsog-G group of companies at: https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/Antikorupcines%20veiklos%20politika%20_ENG_2023.pdf

| 7. | REIKALAVIMAI PASIŪLYMŲ PATEIKIMUI | REQUIREMENTS FOR SUBMISSION OF TENDERS |
|--------|--|---|
| 7.1. | Pasiūlymą reikia pateikti CVP IS priemonėmis į elektroninių pasiūlymų dėžutę ne vėliau kaip iki CVP IS nurodyto termino pabaigos. Perkantys subjektas, gavęs Pasiūlymą kitomis nei šiame punkte nurodytomis priemonėmis, apie tai informuoja Tiekėją, o tokio Pasiūlymo nenagrinėja ir nevertina. | The Tender must be submitted to the electronic tender box via the means of CPP IS no later than the deadline specified in the CPP IS. Upon receipt of the Tender by means other than those specified in this clause, the Contracting Entity shall inform the Supplier thereof, and such Tender shall not be examined or evaluated. |
| 7.2. | Kartu su Pasiūlymu Tiekėjas privalo pateikti: | In the Tender the Supplier shall provide: |
| 7.2.1. | Užpildytą ir kvalifikuotu elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašytą Pasiūlymo formą. <i>Kartu su Pasiūlymo forma nereikia pateikti pašalinimo pagrindų nebuvimą įrodančių atitikimą EBVPD nurodytai informacijai.</i> | A completed Tender form, signed with a qualified electronic or physical signature. <i>Proof of absence of exclusions grounds does not need to be submitted with the Tender form to prove compliance with the information provided by the ESPD.</i> |
| 7.2.2. | Tinkamai užpildytą ir pasirašytą Tiekėjo (Tiekėjų grupės narių, ir/ar Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi grindžiant atitiktį Kvalifikacijos reikalavimams, įskaitant specialistus, kurių neketinama įdarbinti) EBVPD formą. Jei EBVPD formą elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašo Tiekėjo, Tiekėjo grupės nario, Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, vadovo įgaliotas asmuo, prie Pasiūlymo turi būti pridėtas galiojantis rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis teisę pasirašyti. | Properly completed and signed ESPD form (members of the Supplier group and/or the entity whose capacity is relied upon to justify compliance with the Qualification Requirements, including specialists not intended to be employed). In case the ESPD form is signed electronically or physically by Supplier's authorized person, a member of the Supplier group, or of the economic entity whose capacity is relied on, the Tender must be accompanied by a valid written power of attorney or other document authorizing the signing. |
| 7.2.3. | Jeigu Pirkimo procedūrose dalyvauja jungtinės veiklos pagrindu susivienijusi Tiekėjų grupė, kartu su Pasiūlymu ji turi pateikti jungtinės veiklos sutartį. Jungtinės veiklos sutarčiai keliami reikalavimai nurodyti BPS. | If a group of Suppliers participates in the Procurement procedures on the basis of a joint activity, it must submit a joint activity contract together with the Tender. The requirements for a joint activity contract are set out in the GPC. |
| 7.2.4. | Jei Pasiūlymo formą elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašo Tiekėjo vadovo įgaliotas asmuo, prie Pasiūlymo turi būti pridėtas galiojantis rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis teisę pasirašyti Pasiūlymą ⁹ . | If the Tender is signed with an electronic or physical signature by Supplier's authorized person, a valid written power of attorney or other document authorizing the signing of the Tender must be attached to the Tender ¹⁰ . |
| 7.2.5. | Informaciją apie Subtiekėjus i pagal SPS 5 priedo formą. | Information on the Sub-suppliers in accordance with the form set out in Annex 5 to the SPC. |
| 7.2.6. | Užpildytas ir pasirašytas deklaracijas, patvirtinančias sutikimą būti Subtiekėju pagal SPS 5 priedo formoje esančius priedėlius arba kitus dokumentus, kuriuose būtų nurodytas Pirkimo pavadinimas ir | Completed and signed declarations confirming the consent to be the Sub-supplier according to the appendixes attached to Annex 5 to the SPC, or other documents specifying the title of the Procurement and the |

⁹ Pagal Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 2.140 straipsnio 1 dalį, juridinio asmens duodamą įgaliojimą pasirašo jo vadovas. Ant įgaliojimo, kuris sudaromas ne informacinių technologijų priemonėmis, dedamas ta juridinio asmens antspaudas, jeigu jis antspaudą privalo turėti; pagal Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 2.142 straipsnio 1 dalį, įgaliojimo terminas gali būti apibrėžtas ir neapibrėžtas. Jeigu terminas įgaliojime nenurodytas, tai įgaliojimas galioja vienerius metus nuo jo sudarymo dienos.

¹⁰ Pursuant to Paragraph 1 of Article 2.140 of the Civil Code of the Republic of Lithuania, the power of attorney issued by a legal person shall be signed by its head. The power of attorney that is not drawn up by means of information technology shall bear the stamp of that legal person if it is required to have a stamp; in accordance with Paragraph 1 of Article 2.142 of the Civil Code of the Republic of Lithuania, the term of authority may be defined or indefinite. If the term is not specified in the power of attorney, the power of attorney shall be valid for one year from the date of its conclusion.

| | | |
|--------|--|--|
| | perduodami atlikti/suteikti/tiekti konkretūs darbai/paslaugos/prekės, bei kurie patvirtintų, kad minėti subjektai sutinka/pasižada kartu su Tiekėju vykdyti Sutartį ir būti prieinami visos Sutarties vykdymo metu. | works/services/goods delegated to be performed, and providing a confirmation that the entities in question agree/promise to implement the Contract jointly with the Supplier and be accessible throughout the term of the Contract. |
| 7.2.7. | Tinkamai užpildytą Techninės specifikacijos 1 priedą „Techniniai reikalavimai“ ir pagal jį reikalaujamus pateikti dokumentus. | The properly completed Annex 1 of the Technical Specification “Technical Requirements” and the documents required to be submitted in accordance with it. |
| 7.3. | Pasiūlymo forma, Pirkimo sąlygų priedai ir kiti dokumentai turi būti pateikiami lietuvių arba anglų kalba. | The Tender form, annexes to the Procurement Conditions and other documents must be submitted in Lithuanian or in English. |
| 8. | PASIŪLYMŲ NAGRINĖJIMAS IR VERTINIMAS | EXAMINATION AND EVALUATION OF TENDERS |
| 8.1. | Pirkimo dokumentuose nustatytus reikalavimus atitinkantys Pasiūlymai bus vertinami pagal ekonomiškai naudingiausio Pasiūlymų vertinimo kriterijų – kainą. | Tenders that meet the requirements set out in the Procurement documents will be evaluated according to the criterion of most economically advantageous Tender - price. |
| 9. | PASIŪLYMŲ GALIOJIMO UŽTIKRINIMAS | TENDER SECURITY |
| 9.1. | Šio Pirkimo metu nereikalaujama pateikti Pasiūlymo galiojimo užtikrinimo. | Tender security is not required during this Procurement. |
| 10. | KITOS NUOSTATOS | OTHER PROVISIONS |
| 10.1. | Tiekėjas, kuris pateikė ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą ir yra nustatytas galimu laimėtoju/laimėtoju, Perkančiojo subjekto prašymu per jo nustatytą terminą, kuris negali būti trumpesnis kaip 3 darbo dienos, privalės pateikti užpildytą SPS 6 priedą „Konfidenciali informacija“. | The Supplier who has submitted the most economically advantageous Tender and is identified as the potential winner / winner must submit filled out form of Annex 6 “Confidential information” at the request of the Contracting Entity within the time limit set by it, which may not be less than 3 business days. |
| 10.2. | Jei Tiekėjas, kurio Pasiūlymas pagal vertinimo rezultatus galės būti pripažintas laimėjusiu, nepateiks pašalinimo pagrindų nebuvimą ir/ar kitus reikalavimus pagrindžiančių dokumentų, nepaaiškins pateikto Pasiūlymo arba Tiekėjas, kuris bus kviečiamas sudaryti Sutartį, atsisakys ją sudaryti, jis, Perkančiajam subjektui pareikalavus, turės sumokėti Perkančiajam subjektui 10 proc. Tiekėjo Pasiūlymo kainos Eur be PVM dydžio baudą bei padengti Perkančiojo subjekto patirtus tiesioginius nuostolius, kiek jų nepadengia aukščiau nurodyta bauda. Tiesioginiais nuostoliais bus laikomas kainos skirtumas tarp Sutartį atsisakiusio pasirašyti Tiekėjo Pasiūlymo kainos Eur be PVM ir kito Tiekėjo, pasiūlymų eilėje esančio po atsisakiusio sudaryti Sutartį Tiekėjo, Pasiūlymo kainos Eur be PVM. | If the Supplier, whose Tender can be potentially recognized as the winner according to the evaluation results, does not submit the documents substantiating the absence of exclusion grounds and/or other requirements, fails to provide the required explanations of the Tender, or the Supplier that is invited to conclude the Contract refuses to conclude the Contract, at a request of the Contracting Entity such Supplier shall have to pay a penalty in the amount of 10 percent of the Tender in EUR excl. VAT and compensate for the direct loss suffered by the Contracting Entity to the extent not covered by the above fine. The direct loss shall be considered to be the difference between the price in EUR excl. VAT of the Tender of the Supplier who has refused to sign the Contract, and the price in EUR excl. VAT of the Tender of the Supplier second in the ranking of the Tenders. |

| | | | |
|---------|---|--|---|
| 10.3. | Perkantysis subjektas informuos Koordinavimo komisiją apie ketinamą sudaryti Sutartį, esant bent vienai BPS 16.1 punkte numatyta aplinkybei. Tuo atveju, jei bus vykdoma patikra dėl ketinamos sudaryti Sutarties atitikimo nacionalinio saugumo interesams, Tiekėjas, vadovaudamasis BPS 16 skyriaus nuostatomis, įsipareigoja nustatytais terminais pateikti Perkančiajam subjektui ir/ar kompetentingoms institucijoms visus duomenis, dokumentus ir sutikimus, būtinus šiai patikrai atlikti. | The Contracting Entity will inform the Coordinating Commission of the intention to conclude the Contract in at least one of the circumstances provided for in Clause 16.1 of the GPC. In the event of a verification of the compliance of the intended contract with the national security interests, the Supplier undertakes to provide the Contracting Entity and / or the competent authorities with all data, documents and consents necessary for such verification in accordance with the provisions of Chapter 16 of the GPC. | |
| 11. | SUTARTIES KAINA IR SUTARTIES ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS | CONTRACT PRICE AND CONTRACT PERFORMANCE SECURITY | |
| 11.1. | Su Laimėjusiu Tiekėju sudaromos Sutarties kaina bus lygi Laimėjusio Tiekėjo Pasiūlymo kainai. | The price of the Contract concluded with the Successful Supplier shall be equal to the price of the Tender of the Successful Supplier. | |
| 11.2. | Sutartyje bus numatyti Sutarties įvykdymo užtikrinimo būdai, tokie kaip delspinigiai ir baudos, už Sutartyje numatytų įsipareigojimų netinkamą vykdymą ir (ar) nevykdymą. | The Contract will provide for the means of ensuring the performance of the Contract, such as interest and penalties, for improper performance and/or non-performance of the obligations provided for in the Contract. | |
| 12. | PRELIMINARUS PIRKIMO PROCEDŪRŲ VYKDYMO GRAFIKAS / PRELIMINARY TIMETABLE FOR PROCUREMENT PROCEDURES | | |
| 12.1. | Toliau Tiekėjų informacijai pateikiamas preliminarus planuojamas Pirkimo procedūrų vykdymo grafikas, kurio atskiri etapai nebūtinai sutaps su faktinėmis datomis. Tiekėjai visais atvejais turi vadovautis pirmiausia CVP IS ir Perkančiojo subjekto pranešimuose nustatytais terminais. | For the information of the Suppliers, below is a preliminary planned schedule for the execution of the Procurement procedures, the individual stages of which will not necessarily coincide with the actual dates. In all cases, Suppliers must be guided primarily by the terms established in the CVP IS and the notices of the Contracting Entity. | |
| | Etapas | Stage | Preliminari pabaigos data / Preliminary end date |
| 12.1.1. | Skelbimas apie pirkimą | Contract notice | 2025-08-28 |
| 12.1.2. | Pasiūlymų gavimas | Reception of Tenders | 2025-09-30 |
| 12.1.3. | Pasiūlymų nagrinėjimas | Examination of Tenders | 2025-10-31 |
| 12.1.4. | Sprendimas dėl Laimėjusio pasiūlymo ir sutarties sudarymas | Decision on the Successful Tender and award of the Contract | 2025-11-18 |

| | | |
|-------|--|---|
| 13. | PRIEDAI | ANNEXES |
| 13.1. | Priedas yra neatskiriama Pirkimo sąlygų dalis. Prie Pirkimo sąlygų pridedami šie priedai: | The Annex is an integral part of Procurement Conditions. The following annexes are attached to the Procurement Conditions: |
| | 1 priedas – Pasiūlymo forma. | Annex 1 – Tender form. |
| | 2 priedas – EBVPD forma | Annex 2 – ESPD form |

| | |
|--|--|
| 3 priedas – Techninė specifikacija. | Annex 3 – Technical Specification. |
| 4 priedas – Sutarties projektas. | Annex 4 – Draft Contract. |
| 5 priedas – Informacija apie Subtiekėjus. | Annex 5 – Information about the Sub-suppliers. |
| 6 priedas – Konfidenciali informacija (bus prašoma pateikti tik galimo laimėtojo/laimėtojo). | Annex 6 – Confidential information (only the potential successful Tenderer will be asked to submit). |
| 7 priedas – Konfidencialumo įsipareigojimas. | Annex 7 – Commitment of Confidentiality. |
| 8 priedas – Atsakymai į rinkos konsultacijos dalyvių klausimus. | Annex 8 – Answers to the questions of Market consultation participants. |

Rengė / *Prepared by*: Edita Kazakevičienė, tel. +370 678 22275